



<https://interscience.uz/>

ISSN 2181-1709 (P)

ISSN 2181-1717 (E)

2022/№3

ТАЪЛИМ ВА
ИННОВАЦИОН
ТАДҚИҚОТЛАР

ОБРАЗОВАНИЕ И
ИННОВАЦИОННЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

EDUCATION AND
INNOVATIVE
RESEARCH

**ТАЪЛИМ ВА ИННОВАЦИОН ТАДҚИҚОТЛАР
ОБРАЗОВАНИЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
EDUCATION AND INNOVATIVE RESEARCH**



№ 3, 2022
март

<p>Муассис: Бухоро давлат университети Фан ва таълим МЧЖ</p> <p>Бош муҳаррир: Маъмуров Баҳодир Бахшуллаевич</p> <p>Жамоатчилик кенгаши раиси: Хамидов Обиджон Хафизович, Бухоро давлат университети ректори</p> <p>Таҳририят кенгаши раиси: Махмудов Мэлс Ҳасанович</p> <p>Масъул котиб: Акрамова Гулбахор Ренатовна</p> <p>Техник муҳаррир: Давронов Исмоил Эргашевич</p> <p>Таҳририят манзили: Бухоро шаҳар, Қ.Муртазов кўчаси, 16-уй</p> <p>Телефон: +998(90)744-00-22</p> <p>E-mail: eirjournal2020@gmail.com</p> <p>Журналнинг электрон сайти: www.interscience.uz</p> <p>Журнал ОАК Раёсатининг 2021 йил 30 сентябрдаги 306/6-сон Қарори билан ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ, ФИЛОЛОГИЯ, ТАРИХ ФАНЛАРИ бўйича фалсафа доктори (PhD) ва фан доктори (DSc) илмий даражасига талабгорларнинг диссертация ишлари юзасидан асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар руйхатига киритилган</p> <p>Босишга рухсат этилди: 30.03.2022 й. Қоғоз бичими 60x84 1/8. б/т.12,5. Буюртма рақами 12 «FAN VA TA'LIM» нашриётида чоп этилди. Бухоро шаҳар</p> <p>Журнал 28.07.2021 йилда 9305 рақами билан Ўзбекистон Омма- вий ахборот воситалари давлат руйхатидан ўтган</p> <p>Журнал 2020 йилда ташкил топди ва 2 ойда 1 марта чоп этилди. 2021 йил ноябрь ойидан бошлаб хар ойда 1 марта ўзбек, рус ва англис тилларида чоп этилади</p> <p>«Таълим ва инновацион тадқиқотлар» халқаро илмий-ме- тодик журналдан кўчириб босиш таҳририятнинг розилиги билан амалга оширилади</p> <p>Мақолада келтирилган фактларнинг тўғрилиги учун муаллиф масъулдир</p>	07.00.00 – ТАРИХ ФАНЛАРИ	
	Иноятов С. И., Арипова Х. А. Абу Райхан Беруни как представитель первого Восточ- ного Ренессанса	7
	Джураев Ҳ. Ҳ. Китобсевар шарифжон Махдум Садр Зиё ва Бухоро инқилобида олиб кетилган қўлёзма китоблар тарихи	14
	Рашидов Ш. Т. Ўзбекистон ССР сиёсий элитаси фаолиятининг хорижий тадқи- қотларда ёритилиши	20
	10.00.00 – ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ	
	Насруллаева Г. Антропоморфемик метафоралар луғатини тузиш мезонларига доир мулоҳа- залар	25
	Акрамова С. Р. Метафорик маъно ва образлар- ни тасвирлашда Жамол Камол маҳорати	29
	Jumayev R. X. Sadridin Ayniyning “Esdaliklar” asarida antroponimlarning leksik qatlamlari	34
	Begimova G. J. Leksik-semantik sath va uning birligi masalalari talqini	38
	Жўраева Н. Ш. Кўп тилли параллел корпуслар хусусида	42
	Saidova Z. S. O`zbek tili fe`llarining o`rganilish tarixi	47
	13.00.00 – ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ	
	Маджидова Р.У., Мухитдинова Х. С. Хориж- ликлар учун ўзбек тилидан мультимедиа маҳсулотларини яратиш тажрибасидан	51
Махмудов А. Х. Докторантларнинг илмий фаолият рейтингини тизимининг дидактик жиҳатлари	55	
Каримова Г. Қ. Ўзбек халқ оғзаки ижоди воситасида ёшларни ватанпарварлик руҳида тарбиялаш технологияси	59	
Шаумарова З. А. Оила – ёшлар тарбиясида муҳим маскан	63	
Аскарлов А. Д. Олий таълим муассасасида таълим сифати мониторингини такомил- лаштиришнинг айрим жиҳатлари	68	
Yunusova D. Mf. Application of interactive methods in studying medical terminology in practical lessons of the english language	78	
Abdullayev Q. F., Bobomurodova N. J. Didaktik ta`lim vositalari talim jarayoni samaradorligini ta`minlash omili sifatida	82	

Умарова С. М. Муҳаммад Авфий Бухорий ҳикоятларининг педагогик таснифи ва улардан замонавий ёшлар тарбиясида фойдаланиш	88
Охунов I. A. Kichik maktab yoshidagi o'quvchilarda ijtimoiy ongini rivojlantirishning pedagogik shartlari	93
Komilova F. M. O'quvchilarda tashkilotchilik sifatlarini shakllantirish imkoniyatlari	97
Xamalova F. Yu. Maktab o'qituvchilarining innovatsion faoliyatini rivojlantirish	102
Раҳимова Г. В. Ахборотлашган жамиятда ўқувчиларни ахборотлар билан ишлаш кўникмасини тарбиялаш йўллари	107
Давронов И. Э. Ўқувчиларнинг билув фаоллигини оширишга қаратилган дарсдан ташқари ишларни ташкил этиш	112
Умаров Б. Ж. Возможности использования наследия восточных великих мыслителей в формировании нового мировоззрения у молодежи	116
Мо'minova D. K. Bo'lajak "Texnologiya" fani o'qituvchilarining raqamlashtirish ta'lim muhitida ishlash bo'yicha muhim kasbiy sifatlarini shakllantirishning pedagogik sharoitlari	121
Atoev F. S. Ta'limni axborotlashtirish, o'quv jarayoni samaradorligini oshirish vositasi	127
Rashidov A. Sh. Ta'lim tizimida smart-auditoriyadan foydalanib o'quv mashg'ulotlari samaradorligini oshirish	134
Abdullayeva B. Bolalar bog'chasida futbol o'qitish metodikasi	138
Abdullayev F. Boksda mashg'ulotning tashkil etilishi va metodikasi asoslari	142
Пардаев Б. Ў. Бошланғич синф ўқувчилари ижтимоийлашувини ривожлантиришда педагогик кўллаб-қувватлаш тизими	147
Yusupova F. M. "Pedagogik kompetensiya" va uni bo'lajak o'qituvchilarda shakllantirish	154
Toshtemirova S. A. Ta'lim klasteri faoliyatida ochiq ta'lim kontentining zarurati	158
Baybayeva M. X. Bo'lajak redagolarda deontologik madaniyatni shakllantirish imkoniyatlari	163
Islomov N. N. Talabalarda ijtimoiy faollikni rivojlantirishning nazariy asoslari	168
Munirov N. A. Zamonaviy yondashuvlar asosida umumiy o'rta ta'lim maktablarida kurash darslarini tashkil etish	173
Пўлатова М. Э. Бошланғич синф ўқитувчиларининг инновацион компетентлигини ривожлантириш жараёнининг педагогик имкониятлари	179
Носирова Б. Т. Модернизация жараёнида рус тили фани ўқитувчиларининг касбий компетентлигини ривожлантириш мезонлари	183
Маллаева О. М. Умумтаълим мактаб инглиз тили ўқитувчилари малакасини ошириш механизмларини индивидуал ёндашув асосида такомиллаштириш	188

Jalilov Sh. I. Musiqa san'atidagi eng katta tarbiyaviy omil	193
Kushakova G. E. Oilada bolalarga iqtisodiy tarbiya berishning o'ziga xos xususiyatlari	196
Djurayeva B. A. Pedagogika oliy ta'lim muassasasi talabalarining mediakompetentligini interfaol metodlar asosida rivojlantirish	199
Alimov M. A. "Raqamli boshqarish tizimlari" fanini o'qitish jarayonida mobil texnologiyalardan foydalanish imkoniyatlari	202
Махмудова Д. М. Информатика дарсларида талабалар креатив фаолиятини ривожлантиришда муаммоли масалаларнинг аҳамияти	207
Nurullayev U. A. Ўқувчи-талабаларда тадқиқотчилик компетенцияларини шакллантириш методикаси	211
Ембергенова Г. Х Роль этнической традиции в возрождении духовной культуры народа	217
19.00.00 – ПСИХОЛОГИЯ ФАНЛАРИ	
Расулов А. И., Касимова З. Х. Ўрта синф ўқувчилари билан ўқитувчилари ўзаро муносабатларида коммуникатив масофа хусусиятлари	223
Vafayev M. M. Bag'rikenglikning tarixiy-psixologik ildizlari	238
Nazirova G. K., Mirzayeva S. O'quvchilarda sog'lom turmush tarzini shakllantirishning pedagogik-psixologik tuzilishi	247
Ирисбоева Ё. У. Талабаларнинг болалар билан ўзаро муносабатга касбий педагогик тайёргарликларини такомиллаштириш	252
Nabiyeva F. M., Djurayeva L. R. Kreativ yondashuv asosida o'quvchilarni estetik ruhda tarbiyalash mexanizmlari	255
08.00.00 - ИҚТИСОДИЁТ ФАНЛАРИ	
Наврүзова М. Х. Янги Ўзбекистон шароитида инвестиция лойиҳаларини кредитлаш муаммолари	259



ТАЪЛИМ ВА ИННОВАЦИОН ТАДҚИҚОТЛАР

ЖАМОАТЧИЛИК КЕНГАШИ АЪЗОЛАРИ

Джурев Рисбой Хайдарович, педагогика фанлари доктори, Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги
Шамсутдинов Рустамбек Темирович, Андижон давлат университети профессори, Ўзбекистонда хизмат кўрсатган маданият ходими, тарих фанлари доктори
Мажидов Ином Урушев, техника фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети.
Олимов Кахрамон Танзилевич, педагогика фанлари доктори, профессор, А.И.Герцен номидаги Россия давлат педагогика университети Тошкент филиали
Таджиходжаев Зокирхўжа Абдусатторович, техника фанлари доктори, профессор
Мусурмонова Ойнисо, педагогика фанлари доктори, профессор
Сафарова Роҳат Гайбуллоевна, педагогика фанлари доктори, профессор, Т.Н.Қори-Ниёзий номидаги Ўзбекистон педагогика фанлари илмий тадқиқот институти.
Ибрагимов Холбой Ибрагимович, педагогика фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон жаҳон тиллари университети

ТАХРИРИЯТ КЕНГАШИ АЪЗОЛАРИ

Артамонова Екатерина Иосифовна, педагогика фанлари доктори, профессор, Москва давлат педагогика университети, Халқаро педагогика фанлари академиясининг президенти
Емельянова Ирина Евгеньевна, педагогика фанлари доктори, профессор, Жанубий-урал давлат ижтимоий-педагогика университети, Россия
Кузьменко Галина Анатольевна, педагогика фанлари доктори, профессор, Москва давлат педагогика университети, Жисмоний тарбия, спорт ва саломатлик институти
Олимов Ширинбой Шарофович, педагогика фанлари доктори, профессор, Бухоро давлат университети
Сафаралиев Бозор Сафаралиевич, педагогика фанлари доктори, профессор, Челябинск давлат академияси
Жўраев Хусниддин Олтинбоевич, педагогика фанлари доктори, доцент, Бухоро давлат университети
Кулишов Владимир Васильевич, педагогика фанлари доктори, профессор, Давлат иқтисодиёт ва технология университети проректори, Кривой Рог, Украина
Лазаренко Ирина Рудольфовна, педагогика фанлари доктори, профессор, Алтай давлат педагогика университети ректори, Россия
Филиппова Оксана Геннадьевна, педагогика фанлари доктори, профессор, Жанубий-урал давлат ижтимоий-педагогика университети, Россия
Христо Кючук, педагогика фанлари доктори, Умумий тилишунослик ва психолингвистика профессори, Берлин Эркин университети, Туркология институти, Халқаро психолингвистика ва Социолингвистика журналы асосчиси ва муҳаррири, Германия
Кумсков Михаил Иванович, физика-математика фанлари доктори, профессор, М.В. Ломоносов номидаги Москва давлат университети
Тилавова Матлаб Мухаммадовна, педагогика фанлари номзоди, доцент, Бухоро давлат университети
Дилова Наргиза Гайбуллоевна, педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Бухоро давлат университети
Максименко Сергей Дмитриевич, академик, психология фанлари доктори, профессор, Украина Миллий педагогика фанлари академиясининг академиги
Умаров Бахриддин Мингаевич, психология фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат педагогика университети
Козлов Владимир Васильевич, психология фанлари доктори, профессор, Халқаро психология фанлари академияси президенти, П.Г.Демидова номидаги Ярославль давлат университети, Россия
Жабборов Азим Мейликулович, психология фанлари доктори, профессор, Қариш давлат университети
Бафев Мухиддин Мухаммадович, психология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети
Падалка Олег Семенович, педагогика фанлари доктори, профессор, М.П. Драгоманова номидаги педагогика миллий университети, Украина
Ражабов Дилиход Зарипович, филология фанлари доктори, профессор, Бухоро давлат университети
Маджидова Раъно Уришевна, филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети
Файзуллаев Мухаммад Бакаевич, филология фанлари номзоди, доцент, Бухоро давлат университети
Жамилова Баиорат Сатторовна, филология фанлари номзоди, доцент, Бухоро давлат университети
Юсупова Хилола Уктамонова, филология фанлари номзоди, доцент, Бухоро муҳандислик-технология институти
Рўзиева Моҳичехра Ёқубовна, филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Бухоро давлат университети
Иноятов Сулаймон Иноятович, тарих фанлари доктори, профессор, Бухоро давлат университети
Ражабов Кахрамон Кенжаевич, тарих фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон Фанлар академияси Тарих институти етакчи илмий ходими
Хазретали Турсун, тарих фанлари доктори, профессор, Хожа Аҳмад Яссавий номидаги халқаро қозоқ-турк университети профессори
Мамедова Ирада, тарих фанлари бўйича фалсафа доктори, доцент, Озарбайжон Миллий академияси Тарих институти бўлим бошлиғи
Жумаев Рустам Ғаниевич, сиёсий фанлар бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент, Бухоро давлат университети
Тимур Хўжаюгли, тилишунос ва адабиётшунос олим, Мичиган университети профессори (AKII)
Nurettin Naitoğlu Doç. Dr., Zonguldak Bülent Ecevit Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Tarih Bölümü (Turkiya)
Хайитов Шодмон Ахмадович, тарих фанлари доктори, профессор, Бухоро давлат университети
Муллоджанов Сайфулло Кучакович, тарих фанлари доктори, профессор, Тожикистон миллий университети
Долгов Вадим Викторович, тарих фанлари доктори, профессор, Удмурт давлат университети, Россия
Аршикова Хафиза Тўймуродовна, биология фанлари доктори, доцент, Бухоро давлат университети
Наврузова Шакар Истамовна, тиббиёт фанлари доктори, профессор, Бухоро давлат тиббиёт институти
Гушко Сергей Владимирович, иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Давлат иқтисодиёт ва технология университети проректори, Кривой Рог, Украина
Куралов Кобулжон Қулманович, иқтисодиёт фанлари доктори, профессор, Ислам Каримов номидаги Тошкент давлат техника университети хузуридаги педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш тармоқ маркази директори
Маманазаров Абдухаким Бозорович, иқтисодиёт фанлари фан номзоди, доцент, Ломоносов номидаги Москва давлат университети Тошкент филиали
Соҳибов Акрам Рустамович, педагогика фанлари номзоди, доцент, Қариш давлат университети
Умаров Бахмулло Жўраевич, педагогика фанлари номзоди, доцент, Бухоро давлат университети
Ҳасанова Гулноз Қосимовна, педагогика фанлари номзоди, доцент, Бухоро давлат университети

ОБРАЗОВАНИЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ЧЛЕНЫ ОБЩЕСТВЕННОГО СОВЕТА

- Джусраев Рисбой Хайдарович**, доктор педагогических наук, академик АНРУз
Шамсутдинов Рустамбек Темирович, профессор Андиганского государственного университета, заслуженный работник культуры Узбекистана, доктор исторических наук
Мажидов Ином Урушевич, доктор технических наук, профессор, Национальный университет Узбекистана им. Мирзо Улугбека
Олимов Кахрамон Танзилович, доктор педагогических наук, профессор. Ташкентский филиал Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена
Таджиходжаев Зокирхужа Абдусатторович, доктор технических наук, профессор
Мусурмонова Ойнисо, доктор педагогических наук, профессор
Сафарова Рохат Гайбуллоевна, доктор педагогических наук, профессор, Узбекский научно-исследовательский институт педагогических наук имени Т. Н. Кори-Ниязи
Ибрагимов Холбой Ибрагимович, доктор педагогических наук, профессор, Узбекский государственный университет мировых языков

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ

- Артамонова Екатерина Иосифовна**, доктор педагогических наук, профессор, Московского государственного педагогического университета. Президент Международной академии педагогических наук
Емельянова Ирина Евгеньевна, доктор педагогических наук, профессор, Южно-уральский государственный гуманитарно-педагогический университет. Россия
Кузьменко Галина Анатольевна, доктор педагогических наук, профессор. Московский государственный педагогический университет, Институт физической культуры, спорта и здоровья
Олимов Ширинбой Шарофович, доктор педагогических наук, профессор. Бухарский государственный университет
Сафаралиев Бозор Сафаралиевич, доктор педагогических наук, профессор кафедры социально-культурной деятельности Челябинской государственной академии
Джусраев Хусниддин Олтинбоевич, доктор педагогических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Кулишов Владимир Васильевич, доктор педагогических наук, профессор. Государственный университет экономики и технологий, Кривой Рог, Украина
Лазаренко Ирина Рудольфовна, доктор педагогических наук, профессор. Ректор Алтайского государственного педагогического университета, Россия
Филиппова Оксана Геннадьевна, доктор педагогических наук, профессор. Южно-уральский государственный гуманитарно-педагогический университет. Россия
Христо Кючуков, доктор педагогических наук. Профессор общего языкознания и психолингвистики. Свободный университет Берлина, Институт тюркологии. Редактор Международного журнала психолингвистики и социолингвистики, Германия
Кумсков Михаил Иванович, доктор физико-математических наук, профессор Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Тилавова Матлаб Мухаммадовна, кандидат педагогических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Дилова Наргиза Гайбуллоевна, PhD по педагогическим наукам, доцент. Бухарский государственный университет
Максименко Сергей Дмитриевич, академик, доктор психологических наук, профессор. Академик Национальной академии педагогических наук Украины
Умаров Бахриддин Мингаевич, доктор психологических наук, профессор. Ташкентский государственный педагогический университет
Козлов Владимир Васильевич, доктор психологических наук, профессор. Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидовой. Президент Международной академии психологических наук, Россия
Жаббаров Азим Мейликулович, доктор психологических наук, профессор. Каршинский государственный университет
Бафав Мухиддин Мухаммадович, PhD по психологическим наукам. Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами
Падалка Олег Семенович, доктор педагогических наук, профессор, Национального педагогического университета имени М.П. Драгоманова, Украина
Ражабов Дилиод Зарипович, доктор филологических наук, профессор. Бухарский государственный университет
Маджидова Раъно Уришевна, доктор филол. наук, профессор, Узбекский государственный университет мировых языков.
Файзуллаев Мухаммад Бакаевич, кандидат филологических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Жамилова Башират Сатторовна, кандидат филологических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Юсупова Хилола Уктамовна, кандидат филологических наук, доцент. Бухарский инженерно-технологический институт
Рузиева Мохичехра Якубовна, PhD по филологическим наукам, доцент. Бухарский государственный университет
Иноятов Сулаймон Иноятович, доктор исторических наук, профессор. Бухарский государственный университет
Ражабов Кахрамон Кенжаевич, доктор исторических наук, профессор, Ведущий научный сотрудник института Истории Академии наук Узбекистана
Хазретали Турсун, доктор исторических наук, профессор Международного казахско-турецкого университета имени Ходжи Ахмади Яссави
Мамедова Ирада, PhD по историческим наукам, доцент, заведующий институтом истории Национальной Академии Азербайджана
Джусраев Рустам Ганиевич, PhD по политологии, доцент. Бухарский государственный университет
Тимур Хужаугли, лингвист и литературовед. Профессор Мичиганского университета (США)
Nurettin Natipoğlu, Assoc. доктор, университет Зонгулдак Бюлент Эджевит, факультет искусств и наук, исторический факультет (Турция)
Хайитов Шодмон Ахмадович, доктор исторических наук, профессор. Бухарский государственный университет
Муллоджанов Сайфулло Кучакович, доктор исторических наук, профессор. Национальный университет Таджикистана
Долгов Вадим Викторович, доктор исторических наук, профессор. Удмуртский Государственный Университет. Россия
Артикова Хафиза Туймуродовна, доктор биологических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Наврзובה Шакар Истамовна, доктор медицинских наук, профессор, Бухарский государственный медицинский институт
Гушко Сергей Владимирович, доктор экономических наук, профессор, проректор Государственного экономико-технологического университета, Кривой Рог, Украина
Куролов Кобулжон Кулманович, доктор экономических наук, профессор. Центр переподготовки и переподготовки преподавателей при Ташкентском государственном техническом университете имени Ислама Каримова
Маманазаров Абдурахим Бозорович, кандидат экономических наук, доцент. Ташкентский филиал МГУ им. М.В. Ломоносова
Сохибов Акрам Рустамович, кандидат педагогических наук, доцент. Каршинский государственный университет
Умаров Бахиудullo Джусраевич, кандидат педагогических наук, доцент. Бухарский государственный университет
Хасанова Гулноз Касимовна, кандидат педагогических наук, доцент. Бухарский государственный университет

EDUCATION AND INNOVATIVE RESEARCH**MEMBERS OF THE PUBLIC COUNCIL**

Djuraev Risboy Haydarovich, Doctor of Pedagogical Sciences, Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan

Shamsutdinov Rustambek Temirovich, Professor of Andijan State University, Honored Worker of Culture of Uzbekistan, Doctor of Historical Sciences

Majidov Inom Urushevich, Doctor of Technical Sciences, Professor. National University of Uzbekistan.

Olimov Kahramon Tanzilovich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. Tashkent branch of the Russian State Pedagogical University named after AI Gertsen

Tadjikhodjaev Zokirkhoja Abdusattorovich, Doctor of Technical Sciences, Professor

Musurmonova Oyniso, doctor of pedagogical sciences, professor

Safarova Rohat Gaybulloevna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Uzbek Scientific Research Institute of Pedagogical Sciences named after TN Qori-Niyazi.

Ibragimov Kholboy Ibragimovich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Uzbekistan University of World Languages

MEMBERS OF EDITORIAL COUNCIL

Artamonova Ekaterina Iosifovna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, President of the Moscow State Pedagogical University, International Academy of Pedagogical Sciences

Emelyanova Irina Evgeneevna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, South Ural State Humanitarian Pedagogical University, Russia

Kuzmenko Galina Anatolevna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. Moscow State Pedagogical University, Institute of Physical Culture, Sports and Health

Olimov Shirinboy Sharofovich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. Bukhara State University

Safaraliev Bozor Safaralievich, doctor of pedagogical sciences, professor. Chelyabinsk State Academy

Juraev Husniddin Oltinboevich, Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

Kulishov Vladimir Vasilevich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. Vice-Rector of the State University of Economics and Technology, Krivoy Rog, Ukraine

Lazarenko Irina Rudolfovna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. Rector of Altai State Pedagogical University, Russia

Filippova Oksana Gennadevna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor. South Ural State Humanitarian Pedagogical University, Russia

Christo Kyuchukov, Doctor of Pedagogical Sciences. Professor of General Linguistics Psycholinguistics. Free University of Berlin, Institute of Turkology. Founder and editor of the International Journal of Psycholinguistics and Sociolinguistics, Germany

Kumskov Mikhail Ivanovich, Doctor of Physical and Mathematical Sciences, Professor. M.V. Lomonosov Moscow State University

Tilavova Matlab Muhammadovna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

Dilova Nargiza Gaybullaevna, PhD in pedagogical sciences, associate professor. Bukhara State University

Maksimenko Sergey Dmitrievich, academician, doctor of psychological sciences, professor. Academician of the National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine

Umarov Bakhriddin Mingbaevich, Doctor of Psychological Sciences, Professor. Fergana State University

Kozlov Vladimir Vasilevi, Doctor of Psychological Sciences, Professor. President of the International Academy of Psychological Sciences, Yaroslavl State University named after PG Demidova, Russia

Jabborov Azim Meylikulovich, Doctor of Psychological Sciences, Professor. Karshi State University

Bafaev Muhiddin Muhammadovich, Doctor of Philosophy in Psychology PhD. Tashkent State Pedagogical University named after Nizami

Padalka Oleg Semenovich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, National Pedagogical University named after M.P. Dragomanova, Ukraine

Rajabov Dilshod Zaripovich, Doctor of Philology, Professor. Bukhara State University

Madjidova Rano Urishевна, Doctor of Philology Sci., Professor, Uzbek State University of World Languages, Tashkent, Uzbekistan

Fayzullayev Muxammad Bakayevich, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

Jamilova Bashorat Sattorovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

Yusupova Hilola Uktamovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor. Bukhara Institute of Engineering and Technology

Ruzieva Mohichehra Yakubovna, PhD in Philology, Associate Professor. Bukhara State University

Inoyatov Sulaymon Inoyatovich, Doctor of Historical Sciences, Professor. Bukhara State University

Rajabov Qahramon Kenjaevich, Doctor of Historical Sciences, Professor, Leading Researcher at the Institute of History of the Academy of Sciences of Uzbekistan

Hazretili Tursun, Doctor of Historical Sciences, Professor of the International Kazakh-Turkish University named after Khoja Ahmad Yassavi

Mamedova Irada, Doctor of Philosophy PhD, ex. History, Associate Professor, Head of the Institute of History of the National Academy of Azerbaijan

Jumaev Rustam Ganievich, Doctor of Philosophy (PhD) in Political Science, Associate Professor. Bukhara State University

Timur Khuzhaugli, linguist and literary critic. Professor at the University of Michigan (USA)

Nurettin Hatunoğlu Assoc. Dr., Zonguldak Bulent Ecevit University, Faculty of Arts and Sciences, Department of History (Turkey)

Khayitov Shodmon Akhmadovich, Doctor of Historical Sciences, Professor. Bukhara State University

Mullojanov Sayfullo Kuchakovich, Doctor of Historical Sciences, Professor. National University of Tajikistan

Dolgov Vadim Viktorovich, Doctor of Historical Sciences, Professor. Udmurt State University. Russia

Artikova Hafiza Tuymurodovna, Doctor of Biological Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

Navruzova Shakar Istamovna, Doctor of Medical Sciences, Professor. Bukhara State Medical Institute

Gushko Sergey Vladimirovich, Doctor of Economics, Professor, Vice-Rector of the State University of Economics and Technology, Krivoy Rog, Ukraine

Kurolov Kobuljon Kulmanovich, Doctor of Economics, Professor. Director of the center for retraining and retraining of teachers at the tashkent state technical university named after Islam Karimov

Mamanazarov Abdulkhakim Bozorovich, Candidate of Economic Sciences, Associate Professor. Tashkent branch of Lomonosov Moscow State University M.V. Lomonosov

Sohibov Akram Rustamovich, candidate of pedagogical sciences, associate professor. Karshi State University

Umarov Bakhshullo Djuraevich, candidate of pedagogical sciences, associate professor. Bukhara State University

Hasanova Gulnoz Kasimovna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor. Bukhara State University

КЎП ТИЛЛИ ПАРАЛЛЕЛ КОРПУСЛАР ХУСУСИДАDOI: <https://doi.org/10.53885/edinres.2022>.*Жўраева Нилуфар Шухрат қизи**Бухоро давлат университети Немис ва француз тили кафедраси ўқитувчиси*

Аннотация: Жаҳон тилишунослигида компьютер ва корпус лингвистикаси муаммоларини ўрганиши XX асрнинг 40-йилларида бошланди, 60-йилларда мазкур жараён жадаллашди, XXI аср бошларида ўзида миллионлаб сўзларни акс эттирувчи юзлаб тил корпуслари пайдо бўлди. Автоматик таржима, тезаурус, электрон лугатлардан фойдаланиши имконияти кенгайди, илмий-назарий асослари яратилди, амалиётда қўллана бошланди, тил корпусларининг мақсадига кўра фарқ қилувчи кўплаб турлари пайдо бўлди. Бу янгиланишлар ахборот технологияларини тилишуносликка татбиқ этиши билан боғлиқ истиқболли илмий йўналишлар пайдо бўлишига йўл очди. Дунё тилишунослигида XXI асрга келиб, корпус лингвистикасини илмий-назарий жиҳатдан ўрганиши ҳаракати кучайди. Илгарилаб бораётган компьютер лингвистикаси йўналишида автоматик таржима сифатини яхшилаш, таржима дастурларида параллел корпуслардан фойдаланиши таржимашуносликда долзарб масалага айланди. Мазкур мақолада параллел корпус, унинг тузилиши, таркиби ва имконияти; ўзбек тилишунослигида параллел корпус тузиши борасидаги илк тадқиқотлар таҳлил қилинган. Хусусан, параллел корпуслар таркибидаги материал тилига кўра икки ва кўп тилли параллел корпусларга бўлиниши, икки тилли корпуслар таржима ва параллел корпусдан иборат бўлса, кўп тилли корпуслар аслиятдаги матннинг бир неча таржимасидан тузилиши ҳақида фикр юритилган.

Калит сўзлар: лингвистик корпус, миллий корпус, параллел корпус, параллел матн (битекст), фрагмент, синтактик бирлик, бир тилли корпус, икки тилли корпус, кўп тилли корпус, таржима корпус, қиёсий корпус, битекст дастур, тескари таржима.

О МНОГОЯЗЫЧНЫХ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ КОРПУСАХ*Джурова Нилуфар Шухрат кизи**Преподаватель кафедры в немецкого и французского языков в Бухарском государственном университете*

Аннотация: В данной статье анализируются первые исследования параллельного корпуса, его структура, состав и возможности; формирование параллельного корпуса в узбекском языкознании. В частности, считается, что параллельные корпуса делятся на двуязычные и многоязычные параллельные корпуса в зависимости от языка материала, при этом двуязычные корпуса состоят из перевода и параллельного корпуса, а многоязычные корпуса состоят из нескольких переводов исходного текста. Изучение проблем компьютерной и корпусной лингвистики в мировой лингвистике началось в 1940-х годах, процесс ускорился в 1960-х, а в начале 21 века появились сотни языковых корпусов, представляющих миллионы слов. Расширилось использование автоматического перевода, электронных словарей. Созданы научно-теоретические основы, применяемые на практике, появилось множество типов языковых корпусов, различающихся по своему назначению. Эти инновации привели к появлению перспективных научных направлений, связанных с применением информационных технологий в языкознании. В мире языкознания в XXI веке усилилось движение за научно-теоретическое изучение корпусной лингвистики. Повышение качества автоматического перевода в области передовой компьютерной лингвистики, использование параллельных корпусов в программах перевода стало актуальным вопросом в переводоведении.

Ключевые слова: лингвистический корпус, национальный корпус, параллельный корпус,

параллельный текст (битекст), фрагмент, синтаксическое единство, одноязычный корпус, двуязычный корпус, многоязычный корпус, переводческий корпус, сравнительный корпус, текстовая программа, обратный перевод.

ON MULTILINGUAL PARALLEL BUILDINGS

Juraeva Nilufar Shuhrat kizi,

Lecturer of the Department of German and French of the Bukhara State University

Abstract.: This article analyzes the first studies of the parallel corpus, its structure, composition and capabilities; formation of a parallel corpus in Uzbek linguistics. In particular, parallel corpora are considered to be divided into bilingual and multilingual parallel corpora depending on the language of the material. While bilingual corpora consist of a translation and a parallel corpora, multilingual corpora consist of several translations of the original text. The study of the problems of computer and corpus linguistics in world linguistics began in the 1940s, the process accelerated in the 1960s, and at the beginning of the 21st century, hundreds of language corpuses representing millions of words appeared. The use of automatic translation and electronic dictionaries has expanded. Scientific and theoretical foundations that are applied in practice have been created, many types of language corpora have appeared that differ in their purpose. These innovations have led to the emergence of promising scientific areas related to the use of information technology in linguistics. In the world of linguistics in the 21st century, the movement for the scientific and theoretical study of corpus linguistics has intensified. Improving the quality of automatic translation in the field of advanced computational linguistics, the use of parallel corpora in translation programs has become a topical issue in translation studies.

Keywords: linguistic corpus, national corpus, parallel corpus, parallel text (bitext), fragment, syntactic unity, monolingual corpus, bilingual corpus, multilingual corpus, translation corpus, comparative corpus, text program, reverse translation.

Кириш. Параллел корпус (инглизча parallel corpora) – таржима матнларининг электрон аналоглари; унда аслиятдаги матн ва унинг бир ёки бир неча таржимаси тизимли йиғилади.

Корпусдаги электрон матнлар аслият матн ёки унинг бир қисми бўлиши мумкин. Бошқа манбада параллел корпусга қуйидагича таъриф келтирилиди: “Параллел корпус – оригинал матн ва унинг таржимаси йиғилган корпус”. Параллел корпусларнинг назарий асосланиши ва ўрганилганлик даражасини кузатишларимиз шуни кўрсатдики, параллел корпуснинг тузилиши, таркиби ва имконияти ҳақида Д.О.Добровольский, Ю.Гао, В.Захаров, А.А.Кокорева, Е.П.Сосниналар махсус тадқиқотлар олиб боришган. Параллел корпус тузиш назарияси ва амалиёти билан шуғулланган олим – Д.Добровольский параллел корпусни шундай таърифлайди: “Параллел корпус – асл ва таржимадаги электрон матнлар йиғиндисидан иборат корпус. Асл ва таржима матнлар шунчаки ёнма-ён қўйилмайди, балки бу икки матндаги гап(систактик бирлик)лар мазмунан мос келиш даражасида бўлакка бўлиниб, мана шу бирликлар ёнма-ён, бир-бирига ишора қилиши, ҳавола этиш ҳолатида туради. Аслиятдаги матн фрагментига мос келувчи таржимадаги фрагмент белгилаб қўйилган бўлади. Айнан мана шу ҳолат бундай корпуслар ёрдамида турли лингвистик амаллар бажаришга имкон яратади”.

Адабиётлар тахлили ва методологияси. Ўзбек тилшунослигида параллел корпус тузиш борасидаги илк тадқиқотлар Б.Менглиев, Р.Каримов ишлари орасида кузатилади. Улар параллел корпусларни қуйидагича изохлашади: “Корпуслар таркибидаги материал тилига кўра, дастлаб, бир тилли ва кўп тилли корпус турларига бўлинади. Икки ёки кўп тилли корпуслар эса (1) параллел ёки таржима корпуслари; (2) қиёсий корпус каби қўринишга эга”.

Матн ва унинг таржимаси ёнма-ён келадиган электрон тўпламнинг бошқа кўринишлари ҳам мавжуд. Битекст дастури шундай воситалар сирасига киради. Параллел матн (битекст) – бошқа тилдаги таржимаси билан бериладиган матнлар тўплами. Битекстлар «мослаштирувчи асбоб» (alignment tool) ёки «битекст учун мослама» (bitext tool) деб номланувчи махсус компьютер дастурлари орқали амалга оширилади. Бу дастурлар оригинал ва таржима матн мазмунини турли синтактик бирликлар, асосан, содда гап шаклида мослаштириб беради. Битекстлар йиғиндиси битекст маълумотлар базаси ёки икки тилли корпус деб номланади ҳам турли боғланишларни казатиш имконини берувчи маълумот базаси (справочник) вазифасини бажаради.

Мутахассислар тузилиши, матннинг жойлашуви, бирликларининг мослаштирилишига кўра параллел корпуснинг бир неча кўриниши мавжуд:

- 1) бир йўналишли (инглиз тилидан рус тилига таржима қилинган матн);
- 2) икки йўналишли (инглиз тилидан рус тилига таржима қилинган матн ва рус тилидан инглиз тилига (тескари таржима));
- 3) кўп йўналишли (инглиз тилидан рус, немис, француз тилларига таржима қилинган матн).

Корпуслар таркибидаги материал тилига кўра, дастлаб, бир тилли ва кўп тилли корпус турларига бўлинади. Икки ёки кўп тилли корпуслар эса қуйидаги кўринишга эга:

- 1) параллел ёки таржима корпуслари;
- 2) қиёсий корпус.

Параллел корпуслар қандай мақсадни қўзлашидан қатъий назар таркибидаги бирликлар мослаштирилган бўлиши лозим. Мослаштириш юқорида айтилганидек, битекст дастури асосида амалга оширилади.

Ш.Ҳамроева лингвистик корпусларни турли параметрлар асосида таснифлар экан, параллеллигига кўра бир тилли, икки тилли, кўп тилли корпусларни фарқлайди. Шунингдек, параллел корпусларни қуйидагича таърифлайди: “Корпуснинг энг асосий вазифаси тил материални тўplash, тадқиқотларга асос вазифасини ўташ бўлганлиги сабабли унга тилшуносликнинг қайси аспектида мурожаат қилмайлик, барча саволларимизга жавоб топа оламиз. Табиийки, бу адабиёт таълимига ҳам тегишли. Миллий корпуслар таркибида ички корпус ҳам мавжуд бўлиб, улар алоҳида мақсадга йўналтирилади. Бадиий асарлар корпуси ёрдамида маълум давр ёки бир ижодкор асарлари тил хусусиятларини ўрганиш, параллел корпусдан фойдаланиб асар матннинг қиёсий таҳлилини амалга ошириш мумкин”.

Икки тилли корпуснинг 2 тури мавжуд:

- 1) бир-бирининг таржимаси бўлган матнли корпус;
- 2) бир мавзуга оид икки тилдаги матнли корпус.

Муҳокама ва нагижа. Биринчи типдаги корпус “параллел корпус” (parallel corpora) деб номланиб, маълум бир таржиманинг турли аспектини ўрганиш учун қўлланилади. Параллел корпус ўз навбатида яна 2 турга бўлинади. Бу мосланган (aligned), мосланмаган (not aligned) корпусдир. “Мосланган” атамаси корпусда таржима бирликлари орасида бир-бирини тақозо этувчи аниқ алоқа мавжудлигини билдиради. Бундай корпусдан у ёки бу гапнинг қандай таржима қилингани топилади. Бу турдаги корпус таржимон учун аҳамиятли, чунки унда ноёб ресурс – “таржима хотира”си (translation memory) мавжуд.

Мосланмаган корпус “қиёсий” корпус деб ҳам аталади. Матнни унинг таржимаси билан тўғрилаш бу унинг таржимада қайси бирликка тўғри келишини кўрсатиб туришдан иборат. Мослаш автоматик равишда ёки қўлда бажарилиши мумкин. Биринчи усул осон, лекин хатолари кўп. Масалан, таржима жараёнида содда гап қўшма гап шаклида берилиши мумкин. Бундай пайтда қайси қурилиш оригинал эканлигини аниқлаш қийин бўлади. Кўп тилли “мосланган” корпус намунаси сифатида Европа Иттифоқининг Acquis

Communautaire маълумотлар базасини келтиришимиз мумкин. Параллел корпуснинг қиммати унинг ҳажми, тилларнинг миқдори билан белгиланади. Acquis Communautaire – дунёдаги энг катта параллел корпус. Унинг икки муҳим жиҳати корпусдан фойдаланишнинг бепуллиги, мальти-эстон, словен-фин каби кам учрайдиган тиллар жуфтлигининг мавжудлиги билан баҳоланади.

Мутахассислар ушбу корпусларнинг аҳамиятини қуйидагича белгилашади:

- 1) типик таржима усуллари, трансформацияни юзага келтириш;
- 2) автоматик таржима тизими статистикасини ўрганиш;
- 3) бир ва кўп тилли луғатлар яратиш;
- 4) маълумотни сақлаш, узатиш дастурларини ўрганиш, баҳолаш;
- 5) таржиманинг тўғрилигини автоматик тарзда текшириш;
- 6) эквивалент танлаш имкони кенглиги орқали таржимон меҳнатини осонлаштириш.

Иккинчи хилдаги корпус “таржима корпуслари” (translation corpora) деб аталиб, айни бир фикрнинг турли тилдаги ифодасини ўрганиш учун муҳим. Бундан ташқари, икки тилли корпус тилга оид бир қанча кузатув натижасини (таржима назарияси тадқиқи ёки таржима маҳсулини баҳолаши) бера олганлиги сабабли тилшунослик йўналишини танлаган талаба учун малакавий битирув ишини бажаришнинг жуда фойдали воситаси саналади.

Параллел корпусларни кузатишимиз асосида бир неча параллел корпусларни қамраб олган корпус сифатида The International Corpus of English корпуси ҳақида қуйидаги маълумот топилди: “Халқаро инглиз тили корпуси (The International Corpus of English (ICE)) бир неча ўнлаб университетнинг ҳамкорликдаги лойиҳаси, ҳар бири миллионлаб сўз қўллаш ҳолатини қамраб олган, 20 та параллел ички корпусдан иборат. Инглиз тили давлат тили ёки иккинчи тил ҳисобланган давлатларнинг (Австрия, Канада, Янги Зеландия ва ҳ.) ўзига хос хусусиятини ўрганиш мумкин. Бу корпусни таҳлил қилиш учун махсус мукамал дастурий таъминот ишлаб чиқилган”.

Илк авлод корпуси давридаёқ инглиз, фин, француз, немис, грек, норвег, испан, швед ва бошқа тиллар учун икки тилли корпус пайдо бўла бошлади. Бундай корпус bitexts деб ҳам аталади. Корпусни икки, уч, тўрт, ундан ортиқ тилли қилишга ҳеч қандай тўсиқ йўқ. Соҳанинг бошқа бир мутахассислари эса параллеллик нуқтаи назаридан корпусни бир, икки, кўп тилли каби турларга бўлишади. Бир тилли корпусда тил варианты, шевалар бир-бирига қарама-қарши қўйилади. Масалан, инглиз тили она тили ва хорижий тил сифатида алоҳида ўрганилади. Янги технологиялар пайдо бўлгунча инглиз тили хорижий тил сифатида ўрганилмай қолганлиги ҳақида фикрлар мавжуд. Икки, кўп тилли корпус бир мавзу доирасида турли тилда ёзилган матндан ташкил топади.

Хулоса. Хулоса сифатида айтиш жоизки, параллел корпуслар таркибидаги материал тилига кўра икки ва кўп тилли параллел корпусларга бўлинади. Икки тилли корпуслар таржима ва параллел корпусдан иборат бўлса, кўп тилли корпуслар аслиятдаги матннинг бир неча таржимасидан тузилади. Параллел корпус тузиш учун махсус битекст дастурлар талаб қилинади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Соснина Е.П. Параллельные корпусы в обучении языку и переводу. – (Электрон ресурс): http://ling.ulstu.ru/linguistics/resources/literature/articles/corpus_education_translation/

2. Добровольский Д. Какие задачи решают параллельные корпусы? (Электрон ресурс): <https://postnauka.ru/video/>; Добровольский О.Д., Кретов А.А., Шаров С.А. Корпус параллельных текстов: архитектура и возможности использования // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. М.: Индрик, 2005. – С. 263-296.

3. Жўраева Н. Evfemizm lingvokulturologik fenomen sifatida // центр научных

- публикаций (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
4. Жўраева Н. Evfemizm, yohud yumshoq muomala fransuz ayollari talqinida //центр научных публикаций (buxdu.uz). – 2020. – т. 6. – №. 2.
5. Жўраева Н. Evfemizmlarning gender xususiyatlari xususida //центр научных публикаций (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
6. Жўраева Н. Types des niveaux du langage dans les pays francophones //центр научных публикаций (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
7. Жўраева Н. Zamonaviy fransuz tilshunosligida evfemizm va tabu hodisalari to ‘g’risidagi nazariy qarashlar //центр научных публикаций (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
8. Жўраева Н. TYPES DES NIVEAUX DU LANGAGE DANS LES PAYS FRANCOPHONES //ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
9. Жўраева Н. LES PARTICULARITÉS DE L’ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES //ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
10. Жўраева Н. СНЕТ ТИЛИНИ О’ҚИТИШДА ЗАМОНАВИЙ YONDASHUVLAR // ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
11. Кокорева А.А. Корпус параллельных текстов в обучении иностранному языку. – Вестник ТГУ (Тамбовский государственный университет), выпуск 2 (118), 2013. – С. 57-62.
12. Жураева М. MEDIA RELATIONS IN FRENCH DISCOURSE //ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
13. Жураева М. ЁЗМА МАТБУОТ ДИСКУРСИНИНГ ФУНКЦИОНАЛ ХУСУСИЯТЛАРИ //ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz). – 2021. – т. 8. – №. 8.
14. Тао Ю., Захаров В.П. Разработка и использование параллельного корпуса русского и китайского языков // Автоматизация обработки текста. (Электрон ресурс): <https://www.researchgate.net/publication/306911853>
15. Хамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: филол. фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси. – Бухоро, 2018. – Б. 29.
16. Хамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: филол. фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси. – Бухоро, 2018. – Б. 39, 52.
17. BOBOKALONOV R. O. INTERNATIONAL MEDICAL TERMS FROM FRENCH TO UZBEK LANGUAGE //E-Conference Globe. – 2021. – С. 136-144.
18. Bobokalonov R., Mukumov L. Ways to Prevent Conflicts in the Hotel Business //» ONLINE-CONFERENCES» PLATFORM. – 2021. – С. 268-272.
19. Jo’rayeva N. S. Evfemizmlarning lingvomadaniy xususiyatlari //экономика и социум. – 2021. – №. 1-1. – с. 107-110.
20. Mengliev B., Karimov R. The Role of the Parallel Corpus in Linguistics, the Importance and the Possibilities of Interpretation International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) –ISSN: 2249 – 8958, Volume-8, Issue-5S3 July 2019. – P. 388-391.
21. Mengliev B., Karimov R. Theoretical fundamentals of uzbek-english parallel corpus / JOURNAL OF CRITICAL REVIEWS – ISSN- 2394-5125 VOL 7, ISSUE 17, 2020.
22. Mukhammadovna J. M. Media relations in french discourse //Middle European Scientific Bulletin. – 2021. – т. 12. – С. 178-180.
23. Rajab B. English Explanation Of Medical Hybrid Terms With French Prefix» Anti» // International Journal of Progressive Sciences and Technologies. – 2021. – т. 25. – №. 1. – С. 352-356.
24. Rajab B., Savriya K. Structural Analysis of Medical Terms //» ONLINE-CONFERENCES» PLATFORM. – 2021. – С. 94-98.
25. Shukhratovna J. N. udc: 81.373. 49 316.754. 6 The main areas (spheres) of euphemisms and taboos in french linguistics //scientific reports of Bukhara State University. – с. 134.
26. Shavkatovna S. D., Ostonovich B. R., Isroilovna T. G. LINGUOCULTUROLOGICAL ANALYSIS OF IMAGES-SYMBOLS OF LITERARY TEXT //International Engineering Journal For Research & Development. – 2021. – т. 6. – №. TITFL. – С. 236-238.